
تاریخچه مسابقات اولمپیک
از یونان باستان تا عصر جدید

دیوید سسیلا
استاد ادبیات کلاسیک
در دانشگاه فلوریدا

ترجمه افشین همایون پور



پارس کتاب

مرشناسه: یانگ، دیوید سی Young, David C .

عنوان و نام پدیدآور: تاریخچه مسابقات اولمپیک: از یونان باستان تا عصر جدید

مشخصات نشر: تهران: پارس کتاب، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۲۸۶ ص.

شابک: ۹۰-۹۰-۸۳۱۷-۹۶۴-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

موضوع: بازی های المپیک یونان باستان - تاریخ

موضوع افزوده: همایون پور، افشین، ۱۳۴۸-، مترجم

ردیفی کنگره: ۱۳۹۵ الف ۲/ GV۲۳۳

رده ی دی: ۷۰۶/۶۰

شماره ک شناس ملی: ۴۳۷۹۶۰۰



پارس کتاب

تاریخچه مسابقات اولمپیک

نویسنده: دیوید سی. یانگ

مترجم: افشین همایون پور

صفحه آرای: فرزانه شریفی

چاپ اول: ۱۳۹۵

تیراژ: ۵۰۰

چاپ و صحافی: پردیس دانش

شابک: ۹۰-۹۰-۸۳۱۷-۹۶۴-۹۷۸

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

حق چاپ و نشر محفوظ است.

فهرست مطالب

فهرست عنکبوت	۱
پیشگفتار	۱
مقدمه	۷
هومر و بازی های ورزشی	۱۴
۲ سرآغازها و شواهد	۲۷
سرآغازها	۲۷
شواهد	۳۶
۳ رویدادهای ورزشی	۴۷
مسابقات دو	۴۸
رکورددگیری یونانی ها	۵۵
مسابقات پنج گانه	۵۹
پرتاب دیسک	۶۱
پرش طول	۶۳
پرتاب نیزه	۶۶
۴ نبردهای تن به تن و سوارکاری	۶۹

۶۹	کشتی
۷۱	بُکس
۷۵	پانکراسیون
۷۹	ثبت رکوردها: رویدادهای رقابتی
۸۳	رقابت‌های اسب‌سواری
۹۳	۵ مملکت زنوس
۱۰۲	سنگ تانتالوس منحرف می‌شود
۱۰۴	اولمپیا اوج می‌گیرد، یونان رو به افول می‌گذارد
۱۱۱	عجایب هفتگانه دنیا
۱۱۷	۶ پینداروس و - اودانگی
۱۱۷	جایگاه پینداروس در ادبیات و در لوس آنجلس
۱۲۴	چیز، سیر، ایان
۱۲۷	جذب‌کننده‌ها
۱۳۰	شاعر اسطوره‌ها
۱۳۳	۷ جسم، ذهن، و رقابت ملی ورزش یونان
۱۳۳	افلاطون: «یک ورزشکار بزرگ»؟
۱۳۶	جسم و ذهن
۱۳۸	جسم در مقابل ذهن
۱۴۷	۸ مسائل مربوط به سود و طبقه اجتماعی
۱۴۷	افسانه آماتورسم
۱۵۲	طبقه اجتماعی ورزشکاران باستان
۱۵۵	واقعیت ارزش پولی جوایز ورزشکاران
۱۶۱	۹ ورزشکاران
۱۶۱	داستان‌های غرب یونان
۱۶۷	ورزشکاران و قهرمانان
۱۷۱	برهنگی، ماساژ، و مربی‌ها

۱۷۷	۱۰ زنان و دنیای ورزش یونان
۱۷۷	زنان رقابت‌کننده در اولمپیا
۱۸۱	زنان، دختران، و ورزش در یونان
۱۸۶	زنان به عنوان تماشاگر
۱۸۹	۱۱ بین دنیاهای یونان و روم
۱۸۹	سال‌های آشوب
۱۹۳	شاهان مقدونیه و آغاز بناسازی‌های جدید
۱۹۷	چگونگی برگزاری یک اولمپιάد
۲۰۱	۱۲ سه‌هفته بعدی اولمپیا
۲۰۱	رم جایزه را می‌ریاید
۲۰۶	رسانه می‌کود
۲۰۹	خورشید از لمپیا سرانجام غروب می‌کند
۲۱۵	۱۳ خاستگاه و اصالت بازی‌های اولمپیک مدرن
۲۱۵	روح اولمپیک‌های کلاسیک
۲۲۴	دبلیو. پی. بروکس، انگلستان، نخستین اولمپیاد زاپاس
۲۳۱	انگلستان و یونان، از این یکی
۲۳۴	ارتباط فرانسوی
۲۴۲	یونان و سوئد، نجات‌بخش
۲۴۵	سخن آخر
۲۴۹	پیوست
۲۴۹	گاه‌شماری و جدول زمانی
۲۴۹	بازی‌های دوره‌ای ایام باستان
۲۴۹	گاه‌شماری
۲۵۱	جدول زمانی بازی‌های دوره‌ای: چهار فستیوال اصلی
۲۵۳	کتابنامه
۲۵۷	نمایه نام‌ها و جای‌ها

پیشگفتار

بازی‌های اولمپیک، از آن عبارتهایی بی‌درنگ این همه تصویر و تصور به‌ذهن متبادر می‌کنند: شکوه تعالیم بین‌المللی گرایی، تاریخ-و حتی سوسوئی از صلح. درست است، درست است، درست است. اولمپیک‌ها تصورهایی منفی نیز وجود دارد. اما، نزد بسیاری از ما، تصورات مثبت بکلی بر تصورات منفی دربارهٔ اولمپیک‌ها می‌چربد و حتی کاسی‌ها و واقعی‌های بازی‌ها نیز کوچک و قابل چشم‌پوشی به نظر می‌رسد. من که از زمان نوجوانی عاشق و شیفته اولمپیک بودم، بیش از بیست سال از عمرم را صرف تحقیق در باب اولمپیک‌های باستان و سالیان نخست تجدید حیات مدرن آن کرده‌ام. ابراین، طبیعی بود که از بخت و فرصت پیشنهاد نوشتن این کتاب استقرا کنم.

در کتاب قبلی‌ام، *اسطوره اولمپیک و ورزش‌های آماتوری یونان* (۱۹۸۱) استدلال کردم که یونانیان باستان از مفهوم ورزش آماتوری (غیر حرفه‌ای) آگاه نبودند و به آن عمل نمی‌کردند. در آن زمان، بیشتر مورخان ورزشی کلاسیک و رسانه‌ها هنوز بر این باور بودند که اولمپیک‌های عهد باستان، به قول اوری براندج^۲، «کاملاً آماتوری» بوده‌اند. براندج، در مقام ریاست

1. *Olympic Myth of Greek Amateur Athletics*

۲. Avery Brundage (۱۸۸۷-۱۹۷۵)، رئیس افسانه‌ای کمیته بین‌المللی اولمپیک ←

کمیته بین‌المللی اولمپیک، همواره به سابقه فوق‌استناد می‌کرد تا تحمیل مقررات آماتوری هرچه شدیدتری را توجیه کند. خروج براندرج از صحنه، به مراتب بیش از کتاب من، به ناپدیدشدن آماتوریزم از مسابقات اولمپیک مدرن سرعت بخشید. امروزه، عملاً هیچ مورخ یا یونانی‌شناس کلاسیک بر آن نیست که آماتوریزم را باید به یونانیان باستان نسبت دهیم. آماتوریزم، که کم و بیش حدود یکصد سال بلای مهلک اولمپیک‌های مدرن بود، اکنون چیزی بجز بازمانده و یادگاری از تاریخ پژوهش‌های کلاسیک حسرت‌ناپذیر نمی‌شود.

نظریه حاض، مرا به کاوش دربارهٔ سرچشمه و منشاء بازی‌های اولمپیک یونان باستان هدایت کرد. کتابی را که در ۱۹۳۰ به یونانی منتشر شده بود خواننده بوسه‌ای کتاب، رشته‌ای از اولمپیادهای جدید را که از ۱۸۵۹ در یونان آغاز شد ترسیم می‌کرد. اما همهٔ مورخان دیگر بر این قول همداستانند که نهضت اولمپیک‌های جدید را پی‌یر دو کوبرتن^۱ از ۱۸۹۴ در پاریس به راه انداخت، و هر ر بود که پس به تنهایی نخستین اولمپیک جدید را در ۱۸۹۶ در آتن برگزار کند. در نماسی با استفن میلر^۲، از اطلاعاتی ارزشمند دربارهٔ اولمپیک‌های آتن در آتن از ۱۸۹۶ آگاه شدم که در مقالات استفانوس دراگومیس^۳، رئیس کنفدراسیون اولمپیک یونان در اواخر قرن نوزدهم، مندرج بود.

→

در سال‌های ۱۹۵۲-۱۹۷۲، که در آغاز از ورزشکاران دومیانی بود (و در همین رشته در اولمپیک ۱۹۱۲ سوئد شرکت کرد) و از سازمان‌دهندگان ورزش در ایالات متحد آمریکا محسوب است. در ۱۹۲۹-۱۹۵۳ ریاست اتحادیهٔ اولمپیک آمریکا را برعهده داشت. در همهٔ عمر خود مشوق ورزش آماتوری بود و، از همین رو، او را «روح پیر آماتوریزم» می‌خواندند.

1. Pierre de Coubertin

2. Stephen Miller

3. Stephanos Dragoumis

این مقالات، که بنا به وصیت او اخیراً در اختیار کتابخانه‌ای در آتن قرار گرفت، نه فقط شامل اطلاعاتی دربارهٔ مسابقات اولیه در آتن بود، بلکه نامه‌هایی از کویرتن و دبلیو. پی. بروکس^۱ انگلیسی را نیز در برداشت. در ۱۹۸۷، نامه‌ای فوق‌العاده از بروکس را، که در مقالات دراگومیس یافته بودم، منتشر کردم. چیزی نگذشت که نامه‌ای از دو استاد از گُلن، که شاگردان آنها در حال تحقیق دریاب مقالات دکتر بروکس در انگلستان بودند، دریافت کردم. وقتی خود هم به بررسی آن مقالات پرداختم، بی‌درنگ تشخیص دادم که این مقالات - همراه با اسناد دراگومیس در آتن - داس بی یکی تازه و متفاوت از چگونگی شروع اولمپیک‌های امروزی ما عرضه می‌دارند.^۲

زنده‌شدن اولمپیک‌ها در عصر ما مبتنی بر روندی کند بوده است که تنی چند از یونانی‌ها و دکتر بروکس دهه‌ها مشوق آن بودند ولی هرگز کاملاً موفق نشدند. رشته‌ای پرآکنده زتدید بازی‌ها در کشورها نیز جلب توجه چندانی نکرد و حمایت کمی به ارمغان نیاورد. اما پس از آنکه بروکس پیرشده داستان تلاش‌های خود را برای کویرتن بازگفت، این مرد جوان فرانسوی به آنچه آنها هرگز به آن نرسیده بودند ایل شد.

با همکاری حیاتی بزرگمردانی فرهیخته، استادان دبلیو. دیکر و جی. رول^۳ و شاگردان آنها در کلن بود که ماجرا را برپایه اسناد، شکارشده نوشتیم. حاصل کار، کتابم به نام اولمپیک‌های جدید: مبارزات برای احیای^۴ بود که در ۱۹۹۶ منتشر شد.

1. W. P. Brookes

۲. داستان پرماجرایی این پیشگامان نهضت اولمپیک مدرن در فصل آخر کتاب آمده است.

3. W. Decker and J. Rühl

4. *The Modern Olympics: A Struggle for Revival*

آل برتراند^۱ از انتشارات بلکول^۲ دو کتاب اولمپیک مرا خواند و سپس از من دعوت کرد تاریخچه‌ای از مسابقات اولمپیک یعنی کتاب حاضر را بنویسم تا در مجموعه جدید «تاریخ‌هایی کوتاه از دنیای باستان»^۳ منتشر شود. نظر به این که دوستدار و پیرو دنیای ادبیات یونانی- رومی^۴ هستم، درحین تمرکز بر بازی‌های اولمپیک جدید برای نوشتن این کتاب، علاقه و پژوهش در باب بازی‌های باستان نیز هرگز متزلزل نشد. دعوت آقای برتراند را پذیرفتم، زیرا می‌دانستم که نیاز شدیدی به چنین کتابهایی وجود دارد. برتراند همچنین پیشنهاد کرد که کتابم را با فصلی درباره چگرمگی آثار اولمپیک‌های مدرن به پایان برم و خلاصه پژوهش‌هایم را در این باب در این فصل بنویسم. پذیرفتم، و در طول دوره نوشتن این کتاب همواره به داشته‌هایم که کتابم برای علاقه‌مندان عمومی و دانشجویان رشته‌های اولمپیک و ورزش‌های عهد باستان سودمند باشد. در عین حال، امیدوارم به مورخان تاریخ ورزش و استادان کلاسیسیست همکارم نیز آن را مفید تشخیص دهند.

برای ضبط نام‌های آشنا و مراسم در تاریخ اولمپیک، از صورت معمول انگلیسی آنها که از زبان لاتین گرفته شده استفاده کرده‌ام. برای نام‌های کمتر آشنا، کوشیده‌ام از ضبطی استفاده کنم که تا جای ممکن به تلفظ یونانی آنها نزدیک باشد.^۵

در مورد منابع ناشناخته، گاهی از منابع دست دوم نیز استفاده کرده و

1. Al Bertrand

2. Blackwell Publishing

3. Brief Histories of the Ancient World

4. classicist

۵. برای آگاهی خوانندگان: در این ترجمه، در همه جا، تا جای ممکن، نام‌های معمول در فارسی را، که غالباً از تلفظ فرانسوی آنها گرفته شده است، به کار برده‌ایم. بنابراین، برای پیشگیری از تشتت ذهنی خوانندگان، نوشته‌ایم توسیدیدوس، اخیلوس (یا اسخیلوس)، پلاتو، و امثال اینها.

به جای منابع دست اول از آنها نقل قول کرده‌ام. برای مثال، در جایی که اظهارات بروکس را درباب گیاهان نادر نقل می‌کنم (فصل ۱۳ کتاب حاضر)، آنچه را در کتاب ۱۹۹۶ خود آورده بودم می‌آورم، نه آنچه را در مقاله کمابیش غیرقابل فهم روزنامه‌ای در شراپشر^۱ در ۱۸۷۶ چاپ شده بود.^۲

دیوید سی. یانگ

1. Shropshir

۲. در اینجا، از ترجمه بندهایی که به سپاسگزاری از ناشر و اشخاصی که با ارسال عکس یا مطلب به نویسنده در تألیف این کتاب کمک کرده‌اند اختصاص داشت، صرف نظر کردیم.

یادآوری: تمام پابرگ‌های کتاب، بجز آنها که با علامت * مشخص شده و به نویسنده تعلق دارد، برافزوده ویراستار متن فارسی است. ناشر.